

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 93 — 2069

[S-C — 33063]

**29. APRIL 1993. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft über den Aufnahmeurlaub, den gewisse zeitweilige Personalmitglieder der subventionierten Unterrichtseinrichtungen im Hinblick auf eine Adoption oder Pflegschaft erhalten**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, wie sie abgeändert wurde;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 24. Juni 1992;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt, vom 8. Juli 1992;

Aufgrund des Protokolls Nr. OSUW 9/92 vom 7. September 1992, das die Ergebnisse der im Rahmen des in Artikel 17 § 2ter Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschusses geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

**Artikel 1.** Die Bestimmungen dieses Erlasses finden Anwendung auf die subventionierten zeitweiligen Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der von der Deutschsprachigen Gemeinschaft subventionierten Unterrichtseinrichtungen für Vor-, Primar-, Sekundar- und Hochschulunterricht, mit Ausnahme des universitären Unterrichts, gemäß dem Gesetz vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung.

In den Einrichtungen und Abteilungen des von der Deutschsprachigen Gemeinschaft subventionierten Sonderunterrichts finden diese Bestimmungen außerdem Anwendung auf die zeitweiligen Mitglieder des psychologischen, des medizinischen und des sozialen Personals.

**Art. 2.** Den in Artikel 1 erwähnten beschäftigten Personalmitgliedern kann während des Zeitraums ihrer Anstellung oder Verpflichtung ein Aufnahmeurlaub gewährt werden, wenn im Haushalt ein Kind unter 10 Jahren im Hinblick auf seine Adoption aufgenommen wird.

Der Urlaub dauert höchstens vier Wochen. Er wird bezahlt und dem aktiven Dienst gleichgestellt.

Der Schulträger kann dem Personalmitglied, das er beschäftigt, auf seinen Antrag einen Aufnahmeurlaub gewähren. Wenn das Personalmitglied verheiratet ist und wenn beide Ehepartner Mitglied des Personals von der Deutschsprachigen Gemeinschaft subventionierten Unterrichtswesens oder Mitglied dieses Personals und Mitglied des Personals des Gemeinschaftsunterrichtswesens oder Mitglied des Personals der von der Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Psycho-Medizinischen-Sozialen Zentren sind, kann der Urlaub auf Antrag der Adoptierenden auf beide verteilt werden.

Wenn nur einer der Ehepartner adoptiert, kann nur er in den Genuß des Urlaubs kommen.

Der Aufnahmeurlaub wird nur unter der Voraussetzung gewährt, daß der Ehepartner, der nicht in den Genuß dieses Urlaubs kommt, eine Erwerbstätigkeit außerhalb des Haushalts ausübt.

Für die Anwendung vorliegenden Artikels wird die Pflegschaft mit der Adoption gleichgestellt.

**Art. 3.** Vorliegender Erlaß tritt am 1. September 1992 in Kraft.

**Art. 4.** Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung wird mit der Ausführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 29. April 1993.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Familie,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

—  
TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

F. 93 — 2069

[S-C — 33063]

**29 AVRIL 1993. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone relatif aux congés d'accueil en vue de l'adoption et de la tutelle officielle accordés à certains membres du personnel temporaires des établissements d'enseignement subventionné**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, tel que modifié;

Vu l'avis de l'inspection des finances du 24 juin 1992;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de budget donné le 8 juillet 1992;

Vu le protocole n° OSUW 9/92 du 7 septembre 1992 portant les conclusions des négociations menées au sein du sous-comité prévu à l'article 17, § 2ter, 3° de l'arrêté royal du 28 septembre 1984;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1er.** Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux membres temporaires subsidiés du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des enseignements préscolaire, primaire, secondaire et supérieur, à l'exception de l'enseignement universitaire, des établissements subventionnés par la Communauté germanophone, conformément à la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.

Dans les établissements et les sections de l'enseignement spécial subventionné par la Communauté germanophone, elles sont en outre applicables aux membres temporaires du personnel psychologique, du personnel médical et du personnel social.

**Art. 2.** Pendant la période de leur désignation ou de leur engagement, il peut être accordé aux membres du personnel en service visés à l'article 1er, un congé d'accueil quand un enfant de moins de 10 ans est accueilli dans le foyer en vue de son adoption.

La durée du congé est de quatre semaines au plus. Le congé est rémunéré et est assimilé à une période d'activité de service.

Le congé d'accueil est accordé moyennant l'autorisation du pouvoir organisateur qui l'emploie, au membre du personnel qui en fait la demande, s'il est marié et si les deux époux sont soit membres du personnel de l'enseignement subventionné par la Communauté germanophone, soit membre de ce personnel et membre de l'enseignement de la Communauté, soit membre de ce personnel et membre du personnel des centres psychomédico-sociaux organisés ou subventionnés par la Communauté. Le congé peut, à la demande des adoptants, être scindé entre eux.

Si un seul des époux est adoptant, celui-ci seul peut bénéficier du congé.

Le congé d'accueil n'est accordé que pour autant que le conjoint qui n'en bénéficie pas, exerce une occupation lucrative en dehors du foyer.

Pour l'application du présent article, la tutelle officieuse est assimilée à l'adoption.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1992.

**Art. 4.** Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 29 avril 1993.

Par l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président, Ministre communautaire des Finances,  
de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 93 — 2069

[S-C — 33068]

**29 APRIL 1993.** — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap betreffende het verlof voor de opvang met het oog op adoptie en pleegvoogdij toegekend aan sommige tijdelijk aangestelde personeelsleden van de gesubsidieerde onderwijsinrichtingen

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals ze werd gewijzigd;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 juni 1992;

Gelet op het akkoord van de Minister-Voorzitter, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 8 juli 1992;

Gelet op het protocol nr. OSUW 9/92 van 7 september 1992 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in het subcomité bepaald in artikel 17, § 2 ter, 3<sup>o</sup> van het koninklijk besluit van 28 september 1984;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de gesubsidieerde tijdelijk aangestelde leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel en van het paramedisch personeel van de door de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerde inrichtingen voor kleuter-, lager, secundair en hoger onderwijs, met uitzondering van het universitair onderwijs, overeenkomstig de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving.

In de inrichtingen en afdelingen van het door de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd buitengewoon onderwijs zijn deze bepalingen bovendien van toepassing op de tijdelijk aangestelde leden van het psychologisch personeel, van het medisch personeel en van het sociaal personeel.

**Art. 2.** Binnen de periode van hun aanstelling of van hun aanwerving kan aan de in dienst zijnde personeelsleden bedoeld in artikel 1 een opvangverlof worden toegestaan wanneer een kind beneden tien jaar in een gezin wordt opgenomen met het oog op zijn adoptie.

Het verlof bedraagt ten hoogste vier weken. Het is bezoldigd en wordt met een periode van dienstactiviteit gelijkgesteld.

De inrichtende macht kan aan het personeelslid dat zij tewerkstelt en dat erom vraagt een opvangverlof toekennen. Indien het gehuwd is en beide echtgenoten lid zijn van het personeel van het door de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd onderwijs of lid van dit personeel en personeelslid van het gemeenschapsonderwijs

of lid van dit personeel en personeelslid van de door de Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde psychomedisch-sociale centra zijn kan het verlof op verzoek van de adoptanten onder hen verdeeld worden.

Indien slechts één van de echtgenoten adopteert, mag alleen hij het verlof genieten.

Het opvangverlof wordt slechts toegestaan indien de echtgenoot die het niet geniet een winstgevende bezigheid buiten het gezin uitoefent.

Voor de toepassing van dit artikel worden pleegvoogdij en adoptie gelijkgesteld.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1992.

Art. 4. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 29 april 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,

Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

#### Matériel électrique Interdiction de mise sur le marché

Des arrêtés ministériels du 23 juillet 1993 pris en vertu de l'arrêté royal du 23 mars 1977 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter certaines machines, appareils et canalisations électriques, interdisent l'importation, l'offre en vente, la vente, la location, la cession même à titre gratuit et la délivrance après réparation, transformation ou modification du matériel électrique ci-après :

Enrouleur Brennenstuhl 50 m (PR/1633)

Enrouleur avec lampe R.L. Brennenstuhl 7,15 m (PR/1647)

Prolongateur à prise multiple « ROBUSTE » Brennenstuhl (PR/1648)

Prolongateur à prise multiple avec dispositif enrouleur « ROLLETTE » Brennenstuhl (PR/1650)

Prolongateur avec dispositif enrouleur « REV » type 7778844 (multiprise) (PR/1710)

Prolongateur avec dispositif enrouleur « PEREL » type KT54TBK 25 m (PR/1713)

Gril « MULTIWAVE » type M-1500-W (PR/1714)

Moulin à café « SUPER BLENDER » type 830L (PR/1715)

Mixer « MINSHUN-BELLTONE » type MS-727 (PR/1716)

Grille-pains « KRUPS » type 128 (PR/1739)

Grille-pains pour griller des sandwiches « TEAM INTERNATIONAL » type 5060 (PR/1744)

Grille-pains « TEAM INTERNATIONAL » type TO-4 (PR/1745)

Mixer « TAURUS » type Baby Batidora (PR/1759)

Coussin de sable chauffant « SABBIA D'ORO SERVICAL » type MOD/S/11 (PR/1774)

Lampadaire style torchère à halogène. Marque inconnue. Made in Taiwan. Item n° M4873 (PR/1728)

Ventilateur de plafond « BURSA » type BCH542 (PR/1729)

Ensemble ventilateur et lustre « XIONG FENG » type D352-5W (PR/1730)

Automatic Night Light. Marque inconnue. Art. n° 5668 (PR/1736)

Lampe fiches « JELIN » (PR/1737)

Brosse électrique « FIRR » S.R.L. (PR/1738)

Applique murale. Marque inconnue. Type W-6039-ZW/CHR (PR/1782)

Défroisseur vapeur « ROCH-GUSS » minivapeur (PR/1783)

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

#### Elektrisch materieel Verbod tot het in de handel brengen

Ministeriële besluiten van 23 juli 1993 genomen krachtens het koninklijk besluit van 23 maart 1977 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen welke bepaalde elektrische machines, apparaten en leidingen moeten bieden, verbieden de invoer, het te koop bieden, de verkoop, de verhuring, het zelfs kosteloos afstaan, de aflevering na herstelling, transformatie of verandering van het hierna vermeld elektrisch materieel :

Verlengsnoer met oprolmechanisme Brennenstuhl 50 m (PR/1633)

Verlengsnoer met oprolmechanisme en lamp R.L. Brennenstuhl 7,15 m (PR/1647)

Verlengsnoer met tafelcontactdozen « ROBUSTE » Brennenstuhl (PR/1648)

Verlengsnoer met tafelcontactdozen en oprolmechanisme « ROLLETTE » Brennenstuhl (PR/1650)

Verlengsnoer met oprolmechanisme « REV » type 7778844 (tafelcontactdozen) (PR/1710)

Verlengsnoer met oprolmechanisme « PEREL » type KT54TBK 25 m (PR/1713)

Braadrooster « MULTIWAVE » type M-1500-W (PR/1714)

Koffiemolen « SUPER BLENDER » type 830L (PR/1715)

Mixer « MINSHUN-BELLTONE » type MS-727 (PR/1716)

Broodrooster « KRUPS » type 128 (PR/1739)

Broodrooster voor het roosteren van sandwiches « TEAM INTERNATIONAL » type 5060 (PR/1744)

Broodrooster « TEAM INTERNATIONAL » type TO-4 (PR/1745)

Mixer « TAURUS » type Baby Batidora (PR/1759)

Elektrisch zandkussen « SABBIA D'ORO SERVICAL » type MOD/S/11 (PR/1774)

Halogeenvloerlamp stijl kandelaber. Made in Taiwan. Onbekend merk. Item nr. M4873 (PR/1728)

Plafondventilator « BURSA » type BCH542 (PR/1729)

Een geheel van ventilator en luster « XIONG FENG » type D352-5W (PR/1730)

Automatic Night Light. Onbekend merk. Art. nr. 5668 (PR/1736)

Stekkerlampje « JELIN » (PR/1737)

Elektrische borstel « FIRR » S.R.L. (PR/1738)

Wandlamp. Onbekend merk. Type W-6039-ZW/CHR (PR/1782)

Stoomontkreuker « ROCH-GUSS » minivapeur (PR/1783)